






## Høne og Ørn

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa
-  arabisk / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)

في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أيّاً منهما الطيران.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.

في يوم من الأيام، كان هناك مجاعة في الأرض. كان على النسر السير بعيداً جداً للعثور على طعام. وكان يعود متعباً جداً. فقال النسر "يجب أن يكون هناك وسيلة أسهل للسفر!"

...

En gang var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finne mat. Hun var veldig trøtt da hun kom tilbake. "Det må være en lettere måte å reise på", sa Ørn.

بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. و قالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل".

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.

كان النسر هو الوحيد في القرية الذي يملك إبرة، فبدأت بالخياطة أولاً. و صنع لنفسه زوجا جميلا من الأجنحة وطار عاليا فوق الدجاجة. اقترضت الدجاجة الإبرة لكنها سرعان ما تعبت من الخياطة. تركت الإبرة على الدولاب وذهبت إلى المطبخ لإعداد الطعام لأطفالها.

...

Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nydelige vinger og fløy høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

عندما رأَت الطيور الأخرى النسر يطير بعيدا. طلبوا من الدجاجة أن  
تعييرهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هناك  
طيور تحلق في السماء.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av  
gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy  
vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler  
overalt under himmelen.

عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدجاجة. فأخذ  
أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها. عندما سئموا من اللعبة،  
تركوا الإبرة في الرمال.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de  
hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes  
tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble  
lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.

في وقت لاحق بعد ظهر ذلك اليوم، عاد النسر. وسأل عن الإبرة لإصلاح بعض الريش الذي تفكك خلال رحلته. بحثت الدجاجة عن الإبرة على الدولاب. وبحثت في المطبخ. وبحثت في الفناء. ولكنها لم تعثر على أي أثر للإبرة.

...

Senere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun ba om nålen for å feste noen fjær som hadde løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på kjøkkenet. Hun lette på gårdsplassen. Men nålen var ikke å se noen steder.



“توسلت الدجاجة للنسر: “فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح جناحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعام مرة أخرى.” قال النسر “إذا لم تتمكني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كثمن للإبرة.”

...

“Gi meg bare en dag”, bønnfalt Høne Ørn. “Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen.” “Bare én dag til”, sa Ørn. “Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling.”

عندما جاء النسر في اليوم التالي، وجد الدجاجة تبحث في الرمال، ولكن لا أثر للإبرة. فطار النسر إلى أسفل سريعا واختطف أحد أطفال الدجاجة وحمله بعيدا. بعد ذلك، كان كلما يظهر النسر، يجد الدجاجة تبحث في الرمال عن الإبرة.

...

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanget en av kyllingene og dro av gårde med den. Siden den gang ser Ørn alltid at Høne roter i sanden etter nålen når hun dukker opp.

كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها.  
“اخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ.” وكانت الفراخ  
تجيبها: “طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء.”

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken,  
varsler Høne kyllingene sine: “Kom dere vekk fra  
den åpne plassen.” Og de svarer: “Vi er ikke  
dumme. Vi skal løpe.”



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

الدجاجة والنسر

## Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abrar Wafa (ar), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).